

# Gen

## Chapter 23

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 וַיְהִי־לִי חֲנִי שָׁלָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וּשְׁבַע שָׁנִים שְׁנִי חֲנִי שָׁלָה:  
H1961 H8283 H3967 H8141 H6242 H8141 H7651 H8141 H8141 H8283 H8283

Sara y&#252;z yirmi yedi y&#305;l ya&#351;ad&#305;. &#214;mr&#252; bu kadard&#305;.

2 וַתָּמָת שָׁלָה אַרְבַּעַבְקָרִית הָיָה חֶבְרֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹא אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה  
H4191 H8283 H7153 H1931 H0776 H0935 H0085 H5594 H8283  
וְלִבְכָתָה:  
H1058

Kenan &#252;lkesinde, bug&#252;n Hevron denilen Kiryat-Arbada &#246;ld&#252;. &#304;brahim yas tutmak, a&#287;lamak i&#231;in Saran&#305;n &#246;l&#252;s&#252;n&#252;n ba&#351;na gitti.

3 וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעֵל פָּנָי מָתוֹ וַיֵּדְבֵר אֶל־בְּנֵי חֵת לֵאמֹר:  
H0085 H6440 H4191 H1696 H0413 H2845 H0559

Sonra kar&#305;s&#305;n&#305;n &#246;l&#252;s&#252;n&#252;n ba&#351;ndan kalk&#305;p Hititlere,

4 גֵּר־וְתוֹשָׁב אֲנֹכִי עִמָּכֶם תָּנוּ לִי אֲחֻזַּת־קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָהּ מִתִּי מִלְפָּנָי:  
H1616 H0595 H5414 H0272 H6913 H6912 H4191 H6440

&#8249;&#8249;Ben aran&#305;zda konuk ve yabanc&#305;y&#305;m&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Bana mezar yapabilece&#287;im bir toprak sat&#305;n. &#214;l&#252;m&#252; kald&#305;r&#305;p g&#246;meyim.&#8250;&#8250;

5 וַיַּעֲנֵנִי בְנֵי־חֵת אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לֹא:  
H2845 H0853 H0085 H0559

Hititler, &#8249;&#8249;Efendim, bizi dinle&#8250;&#8250; diye yan&#305;tld&#305;lar, &#8249;&#8249;Sen aram&#305;zda g&#252;&#231;l&#252; bir beysin. &#214;l&#252;n&#252; mezarlar&#305;m&#305;z&#305;n en iyisine g&#246;m. &#214;l&#252;n&#252; g&#246;mmen i&#231;in kimse senden mezar&#305;n&#305; esirgemez.&#8250;&#8250;

6 אֲשָׁמְעֵנּוּ אֲדֹנָי נָשִׂיא אֱלֹהִים אֲתָהּ בְּתוֹכָנוּ בְּמִבְתָּר קְבָרֵינוּ קֶבֶר אֶת־מִתְדָּ אִישׁ  
H8085 H0113 H0430 H8432 H4005 H6913 H6912 H0853 H4191 H0376

מִמֶּנּוּ אֶת־קְבָרוֹ לֹא־יִכְלָה מִמֶּדָּ מִקְבֵּר מִתְדָּ:  
H0853 H6913 H3808 H3607 H6912 H4191

7 וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לָעֵם־הָאֶרֶץ לְבְנֵי־חֵת חֵת:  
H0085 H7812 H0776 H2845

&#304;brahim, &#252;lke halk&#305; olan Hititlerin &#246;n&#252;nde e&#287;ilerek,

8 וַיִּדְבֹּר אֹתָם לְאֹמֶר אִם־יֵשׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם לְקַבֵּר אֶת־מִתִּי מִלְפָּנַי שְׁמִעֵנִי

H1696 H0854 H0559 H3426 H0854 H5315 H6912 H0853 H4191 H6440 H8085

וּפְנֵעוֹ לִי בַּעֲפְרוֹן בֶּן־צֹחַר:

H6293 H6085 H6714

er &#246;l&#252;m&#252; g&#246;mmemi istiyorsan&#305;z, benim i&#231;in Sohar o&#287;lu Efrona ricada bulunun&#8250;&#8250; dedi,

9 וַיִּתֵּן־לִי אֶת־מַעֲרַת הַמְּכַפְלָה אֲשֶׁר־לּוֹ אֲשֶׁר בִּקְצָה שְׂדֵהוּ בְּכֶסֶף מָלֵא

H5414 H0853 H4631 H4375 H3701 H4392

יִתְּנָה לִי בְּתוֹכְכֶם לְאַחֲוֹת־קָבֵר:

H5414 H8432 H0272 H6913

Tarlas&#305;n&#305;n dibindeki Makpela Ma&#287;aras&#305;n&#305; bana sats&#305;n. Fiyat&#305; neyse huzurunuzda eksiksiz &#246;deyip oray&#305; mezarl&#305;k yapaca&#287;&#305;m.&#8250;&#8250;

10 וַעֲפְרוֹן יָשָׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי־חֵת וַיַּעַן עֲפְרוֹן הַחִתִּי אֶת־אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי בְנֵי־

H6085 H3427 H8432 H2845 H6085 H2850 H0853 H0085 H0241

חֵת לְכָל בָּאֵי שְׂעֵר־עִירוֹ לֵאמֹר:

H2845 H3605 H0935 H8179 H0559

Hititli Efron halk&#305;n&#305;n aras&#305;nda oturuyordu. Kent kap&#305;s&#305;nda toplanan herkesin duyaca&#287;&#305; bi&#231;imde,

11 לֹא־אָדָנִי שְׁמִעֵנִי הַשָּׂדֶה נְתַתִּי לָךְ וְהַמַּעֲרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְךָ נְתַתִּיהָ לְעֵינַי בְּנֵי־

H3808 H0113 H8085 H5414 H4631 H5414

עָמִי נְתַתִּיהָ לָךְ קָבֵר מִתְּךָ:

H5414 H6912 H4191

Hay&#305;r, efendim!&#8250;&#8250; diye kar&#351;&#305;l&#305;k verdi, Beni dinle, ma&#287;arayla birlikte tarlay&#305; da sana veriyorum. Halk&#305;m&#305;n huzurunda onu sana veriyorum. &#214;l&#252;n&#252; g&#246;m.&#8250;&#8250;

12 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם הָאֲרָץ:

H7812 H0085 H6440 H0776

&#304;brahim &#252;like halk&#305;n&#305;n &#246;n&#252;nde e&#287;ildi.

13 וַיִּדְבֹּר אֶל־עֲפְרוֹן בְּאָזְנֵי עַם־הָאֲרָץ לֵאמֹר אֲדָֹ אִם־אַתָּה לּוֹ שְׁמִעֵנִי נָתַתִּי

H1696 H0413 H6085 H0241 H0776 H0559 H0389 H3863 H8085 H5414

כֶּסֶף הַשָּׂדֶה קַח מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָה אֶת־מִתִּי שְׂמָה:

H3701 H3947 H6912 H0853 H4191 H8033

Herkesin duyaca&#287;&#305; bi&#231;imde Efrona, &#8249;&#8249;L&#252;tfen beni dinle&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Tarlan&#305;n paras&#305;n&#305; &#246;deyeyim. Paray&#305; kabul et ki, &#246;l&#252;m&#252; oraya g&#246;meyim.&#8250;&#8250;

14 וַיַּעַן עֶפְרוֹן אֶת־אֲבִרָהֶם לֵאמֹר לֹא:

[H0559](#) [H0085](#) [H0853](#) [H6085](#)

Efron, &#8249;&#8249;Efendim, beni dinle&#8250;&#8250; diye kar&#351;&#305;l&#305;k verdi, &#8249;&#8249;Aram&#305;zda d&#246;rt y&#252;z &#351;ekel g&#252;m&#252;&#351;&#252;n s&#246;z&#252; m&#252; olur? &#214;l&#252;n&#252; g&#246;m.&#8250;&#8250;

15 אֲדֹנָי שְׁמַעֲנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁקֶל־כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינֶךָ מִה־הוּא וְאֶת־מִתְּךָ

[H4191](#) [H0853](#) [H1931](#) [H4100](#) [H0996](#) [H0996](#) [H3701](#) [H8255](#) [H3967](#) [H0702](#) [H0776](#) [H8085](#) [H0113](#)

קִבֵּר:

[H6912](#)

16 וַיִּשְׁמַע אֲבִרָהֶם אֶל־עֶפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אֲבִרָהֶם לְעֶפְרוֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנִי

[H0241](#) [H1696](#) [H3701](#) [H0853](#) [H6085](#) [H0085](#) [H8254](#) [H6085](#) [H0413](#) [H0085](#) [H8085](#)

בְּנִי־חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁקֶל כֶּסֶף עָבַר לִסְחָר:

[H5503](#) [H3701](#) [H8255](#) [H3967](#) [H0702](#) [H2845](#)

&#304;brahim Efronun &#246;nerisini kabul etti. Efronun Hititlerin &#246;n&#252;nde s&#246;z&#252;n&#252; etti&#287;i d&#246;rt y&#252;z &#351;ekel g&#252;m&#252;&#351;&#252; t&#252;ccarlar&#305;n a&#287;&#305;rl&#305;k &#246;l&#231;&#252;lerine g&#246;re tartt&#305;.

17 וַיִּקְם שָׂרָה עֶפְרוֹן אֲשֶׁר בַּמְּכַפְלָה אֲשֶׁר לִפְנֵי מִמְרָא הַשָּׂדֶה וְהַמַּעֲרָה אֲשֶׁר־בּוֹ

[H4631](#) [H4471](#) [H6440](#) [H4375](#) [H6085](#)

וְכָל־הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּכָל־נָבְלוֹ סָבִיב:

[H5439](#) [H1366](#) [H3605](#) [H6086](#) [H3605](#)

B&#246;ylece Efronun Mamre yak&#305;n&#305;nda Makpeladaki tarlas&#305;, &#231;evresindeki b&#252;t&#252;n a&#287;a&#231;larla ve i&#231;indeki ma&#287;arayla birlikte, kent kap&#305;s&#305;nda toplanan Hititlerin huzurunda &#304;brahimin m&#252;lk&#252; kabul edildi.

18 לְאֲבִרָהֶם לְמַקְנָה לְעֵינֵי בְנִי־חֵת בְּכָל בָּאִי שֹׁעֵר־עִירוֹ:

[H8179](#) [H0935](#) [H3605](#) [H2845](#) [H4736](#) [H0085](#)

19 וְאַחֲרֵי־כֵן קִבֵּר אֲבִרָהֶם אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מַעֲרַת שָׂדֶה הַמְּכַפְלָה עַל־

[H4375](#) [H4631](#) [H0413](#) [H0802](#) [H8283](#) [H0853](#) [H0085](#) [H6912](#)

פְּנֵי מִמְרָא הוּא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

[H0776](#) [H1931](#) [H4471](#) [H6440](#)

&#304;brahim kar&#305;s&#305; Saray&#305; Kenan &#252;lkesinde Mamreye -Hevrona- yak&#305;n Makpela Tarlas&#305;ndaki ma&#287;araya g&#246;md&#252;.

20 וַיִּקְם הַשָּׂדֶה וְהַמַּעֲרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְאֲבִרָהֶם לְאַחֲזֹת־קִבֵּר מֵאוֹת בְּנִי־חֵת:

[H2845](#) [H0854](#) [H6913](#) [H0272](#) [H0085](#) [H4631](#)

Hititler tarlay&#305; i&#231;indeki ma&#287;arayla birlikte &#304;brahim'in mezarl&#305;k yeri olarak onaylad&#305;lar.